title: 大嵙崁群的部落故事 - 黑熊的故事（三）  
page: 96–98  
speaker: Taro Lesa  
transcriber: Ayu Payas

A: zywaw na ngarux

RA: none

G: zywaw na ngarux

M: 黑熊的故事（三）

RM: 黑熊的故事

A: Kmal qu yaba make , siga hopa balay yuhum na squliq ga , thoyay pciriq ki ngarux qasa ma . baha hmswa hopa balay qu qpzing na ngarux .

RA: Kmal qu yaba maku , siga hopa balay yuhum na squliq ga , thoyay pciriq ki ngarux qasa ma . baha hmswa hopa balay qu qpzing na ngarux .

G: Kmal qu yaba maku , siga hopa balay yuhum na squliq ga , thoyay pciriq ki ngarux qasa ma . baha hmswa hopa balay qu qpzing na ngarux .

M: 我記得父親曾經說過，只有很有膽識的人，才能與黑熊搏鬥，因為黑熊是非常兇猛敏捷的動物。

RM: 我爸爸說，只有很大膽的人，才能與黑熊搏鬥，因為黑熊的力量很大。

A: raral mga , musa rgyax qu yutas Behuy, stnaq nya tuqiy qutux ngarux . yutas Behuy qani ga , hmukuy lalaw ru buli krryax .

RA: none

G: raral mga , musa rgyax qu yutas Behuy , stnaq nya tuqiy qutux ngarux . yutas Behuy qani ga , h<m>ukuy暗中攜帶 lalaw ru buli krryax .

M: 從前我的爺爺Behuy，上山都會隨身攜帶獵刀和小刀。

RM: 以前，我的爺爺Behuy上山時，在路上遇到一隻熊。我爺爺Behuy，每次都會帶獵刀跟小刀。

A: stnaq ki ngarux lga pciriq kya Ima , yutas ga magan lalaw aki nya kutan qu ngarux qasa , ini an slaqux uzi ngarux qasa , baha hmswa hopa balay qpzing nya ma .

RA: none

G: stnaq ki ngarux lga pciriq kya Ima , yutas ga magan lalaw aki nya kutan qu ngarux qasa , ini an slaqux uzi ngarux qasa , baha hmswa hopa balay qpzing nya ma .

M: 有天他在山上與黑熊相遇，遂與牠搏鬥，他從腰間拿出獵刀砍向黑熊，但卻比不過黑熊的力氣，

RM: 他遇到熊那次，他們互相搏鬥，爺爺拿獵刀想殺那隻熊，但卻比不過那隻熊，因為熊的力量很大。

A: yutas Behuy ga , kruhan na ngarux kwara hi nya ru rqyes nya , zzik balay knaroh na ngarux qasa , ru sgaliq kwara qu hi nya ma . ana ga ini hoqil kya .

RA: yutas Behuy ga , kruhan na ngarux kwara hi nya ru rqyas nya , zzik balay knaroh na ngarux qasa , ru sgaliq kwara qu hi nya ma . ana ga ini huqil kya .

G: yutas Behuy ga , karuh-an na ngarux kwara hi nya ru rqyas nya , zzik balay karuh鋤<in> na ngarux qasa , ru 撕破.av kwara qu hi nya ma . ana ga ini huqil kya .

M: 爺爺被熊爪抓得遍體鱗傷，抓痕深可見骨，但他並沒倒下，

RM: Behuy爺爺被熊抓了全身上下，還有他的臉，那隻黑熊的抓痕很深，他全身都被撕裂了。但是沒有死。

A: magan lalaw qu yutas Behuy , aki nya kutan qu qba na ngarux qasa , “ paq ” son muling na ngarux qu lalaw qasa ma , ru hya ki ngarux ga , siy phyaw miray qutux qhoniq ma .

RA: magan lalaw qu yutas Behuy , aki nya kutan qu qba na ngarux qasa , “ paq ” son muling na ngarux qu lalaw qasa ma , ru hya ki ngarux ga , siy ph\_yaw miray qutux qhuniq ma .

G: magan lalaw qu yutas Behuy , aki nya kutan qu qba na ngarux qasa , “ paq ” son 丟 na ngarux qu lalaw qasa ma , ru hya ki ngarux ga , siy 追逐.av.dep miray qutux qhuniq ma .

M: 仍然繼續與黑熊搏鬥。爺爺Behuy 再次用獵刀刺向黑熊的手，但黑熊卻用手掌擊落他的獵刀。後來他跑熊追，他們繞著一大樹追逐著。

RM: Behuy 爺爺拿獵刀，想再刺向那隻熊的手掌，「paq」一聲地，獵刀就被熊打落了，然後他跟熊就繞著一顆樹追逐。

A: trang moyay qu ngarux lga , magan buli qu yutas Behuy qasa , kura skutaw na ngarux hmop , wal nya taqan balay hhoqil nya ma , ru magan mxal lga , " waq " muci hmwaw qu ngarux qasa ,

RA: none

G: trang moyay qu ngarux lga , magan buli qu yutas Behuy qasa , kura skutaw na ngarux hmop , wal nya taqan balay hhoqil nya ma , ru magan mxal lga , " waq " muci hmwaw qu ngarux qasa ,

M: 跑久了，黑熊也累了，爺爺趁機拿出小刀刺向牠的胸部，直接刺中牠的心臟，黑熊負傷慘叫一聲後就逃之夭夭。

RM: 當熊跑累時，Behuy爺爺就拿小刀朝熊的胸部刺，直接刺中他的心臟，黑熊受了傷，「waq」地吼叫了一聲。

A: kahan na yutas maku ru wal mgyay qu ngarux qasa Ima , ini baqiy sa wal mqyanux ini ga mhoqil uzi ma .

RA: kahan na yutas maku ru wal mgyay qu ngarux qasa Ima , ini baqiy sa wal mqyanux ini ga mhuqil uzi ma .

G: kahan na yutas maku ru wal mgyay qu ngarux qasa Ima , ini baqiy sa wal mqyanux ini ga mhuqil uzi ma .

M: none

RM: 我爺爺??了之後，熊就逃跑了，不知道是生是死。

A: gluw na yutas Behuy qasa ga , mnglung mha , talagay bsiq ini wah ngasal qu yutas Behuy ga ? aw ini cyux muluw zywaw rgyax la . nanu yasa qu , san nha hkangi rgyax ,

RA: gluw na yutas Behuy qasa ga , mnglung mha , talagay bsyaq ini wah ngasal qu yutas Behuy ga ? aw ini cyux muluw zywaw rgyax la . nanu yasa qu, san nha hkangi rgyax ,

G: gluw na yutas Behuy qasa ga , mnglung mha , talagay bsyaq ini wah ngasal qu yutas Behuy ga ? aw ini cyux muluw zywaw rgyax la . nanu yasa qu, san nha hkangi rgyax ,

M: 那天爺爺Behuy 遲遲沒有回家，他的家人很擔憂，就決定上山尋找他。

RM: 爺爺Behuy的家人想說，爺爺Behuy怎麼這麼久沒有回家？應該沒有在找山上的事（做）了（？）。所以他們就在山上尋找他，

A: lwan nha ru nyux balay magan qelis qu yutas Behuy qasa , cyux si hmci smaliq na ngarux qu kwara hi nya . yasa qu spanga nha kura ngasal .

RA: none

G: lwan nha ru nyux balay magan qelis qu yutas Behuy qasa , cyux si hmci smaliq na ngarux qu kwara hi nya . yasa qu spanga nha kura ngasal .

M: 後來發現他身受重傷倒在山中，於是趕緊帶他下山就醫，

RM: 他們找到Behuy爺爺，他受了重傷，全身被熊胡亂抓得遍體鱗傷，於是他們揹他回家。

A: ini kbsiq , wayal hoqil qu yutas Behuy qasa Ima .

RA: ini kbsyaq , wayal huqil qu yutas Behuy qasa Ima .

G: ini kbsyaq , wayal huqil qu yutas Behuy qasa Ima .

M: 但因爺爺還是因為傷勢過重，不久就離開人間了。

RM: 不久後，Behuy爺爺就死了，

A: nanu yasa qu ita squliq , ingat qbaqan ta maqux ngarux ma , baha hmswa hopa balay qpzing nya .

RA: none

G: nanu yasa qu ita squliq , ingat qbaqan ta maqux ngarux ma , baha hmswa hopa balay qpzing nya .

M: none

RM: 所以我們人沒有辦法贏過熊，因爲他的力量太大了。

A: none

RA: none

G: none

M: 泰雅族獵人多半不會刻意捕捉黑熊，若在半路與熊相遇，也不會正面與牠衝突，而會盡量避開他們。因為黑熊兇猛敏捷，族人對他存著敬畏三分的心。黑熊不會刻意攻擊族人 (ini kura squliq qu ngarux qani ma)，除非是哺育幼熊時期。如果一個泰雅男子夠英勇剽悍，就會被尊稱為熊一樣勇猛的人，族語就是 “ngarux na tayal”。

RM: none